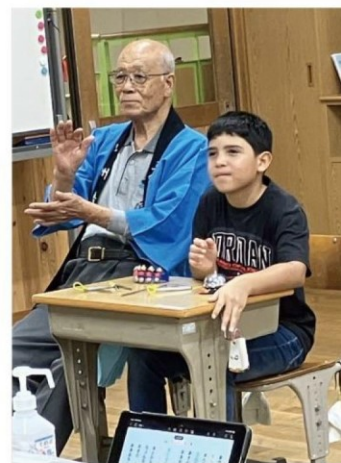




# さくら教室

CURSO SAKURA





きょういくし えん  
**教育支援グループ**  
 Grupo de apoio à educação

きょうしつ き  
**さくら教室(55期)**  
 Curso Sakura (55ª turma)

がっぴ まいしゅうもくようび  
 月日：毎 週 木曜日  
 ばしょ み としょうがっこうない  
 場所：水戸小学校内

こんき せいと しょうがく1ねんせい めい ねんせい めい ねんせい めいけい めい しゅっしん めい  
 今期の生徒は小学1年生3名・4年生2名・5年生2名計7名。出身はブラジル5名、ベトナム1  
 めい めい ちい こ てんしんらんまん なか こ  
 名、ベネズエラ1名です。小さな子たちばかりでみんな天真爛漫、中にはシャイな子もいます  
 なかよ す もくようび ごご きょうかいだんどう ひ たいけん こと おお はじ あそ  
 が、仲良く過ごしています。木曜日の午後、協会担当の日は体験する事が多く、初めての遊  
 きせつかん だいじ ぎょうじ かんが いっしょ たの  
 びや季節感を大事にした行事をボランティアが考え、一緒になって楽しんでいます。  
 おや おそ し こ おし  
 あやとりは親から教わったのかよく知っている子がいて、ボランティアが教えてもらうとい  
 むちゅう あそ  
 うこともあり、みんな夢中で遊びました。



こうりゅうかい き  
**交流会(54期)**  
 Confraternização(54ª turma)

がっぴ がつ にち きん  
 月日：7月18日(金)  
 ばしょ きょうしつ  
 場所：さくら教室

こ まいかいたの こうりゅうかい こんかい おお  
 子どもたちが毎回楽しみにしている交流会。今回は大きなパンにはさ  
 んだサンドイッチ、わたがし 綿菓子やポップコーン、ジュース、スイーツと、  
 ていがくねん かか  
 かなりボリュームがあったのですが、低学年が多いにも関わらず  
 かんしょく か ようぼう こ しょくよく あつどう  
 完食！お代わりの要望もあり、子どもたちの食欲に圧倒されます。  
 おい た なに  
 みんなが美味しそうに食べてくれるのが何よりです。  
 こんかい きょうかい わたがし き こうにゅう じゅうらい しょう つ どしゃきょう  
 今回、協会では綿菓子機を購入しました。従来は使用の都度社協  
 しょうりょう はら か せんじつ はじ つか  
 に使用料を払って借りていましたが、先日のフェスタでも初めて使い  
 わたがし こうひょう かつよう  
 カラフルな綿菓子が好評でした。みなさんもぜひご活用ください。



綿菓子機





ち い き きょうせい  
**地域共生グループ**  
Grupo de convivência regional

がいこくご  
**外国語クラブ**  
Clubes de línguas

くがつ かいこう がいこくご がつちゅうじゅん ぜん かい みな  
9月に開講した外国語クラブは11月中 旬 まで全11回、皆さん  
なかよ ねっしん まな ちゅうごくごこうざ まな しゅっしん  
仲良く熱心に学んでいます。中国語講座で学ぶペルー出身の  
じょうこうせい みやざけいこ しょうらい かんけい こくさい  
女子高生・宮城麗子さんは将来マーケティング関係の国際ビ  
ジネスを目指すということで、英語も勉強中。母語のスペイ  
ン語も日本語も当然出来ますから、将来が楽しみです。また、  
ベトナム語を学習中の中島夕紀絵さんは、障スポ 2025 の  
100M・200Mで優勝されました。200Mは大会新記録！  
いっしょ まな なかま こころ しゅくふく  
一緒に学んでいる仲間も心から祝福していました。

ばしよ こうせい  
場所：サンライフ甲西  
じかん  
時間：18：30～20：00



中国語



ベトナム語



韓国語



ポルトガル語



英語

なんべいご がくきょうしつ  
**南米語学教室** Curso de aprendizagem  
de línguas da América do Sul

ポルトガル語教室



なつやす まえ こ こ おこな りょうしん  
夏休み前には、個々にオリエンテーションを行い、両親に  
じゅぎょう しんちよくじょうきょう かだい はな なつやす あ がっこう  
授業の進捗状況と課題を話しました。夏休み明け、学校  
と教室の宿題は大変だったと言いながら欠席者なくていい  
な文字で書かれたノートをチェックしてもらいました。  
がっ にち きょうし ひ せんせい かんしゃ こ  
10月15日、ブラジルでは、「教師の日」。先生に感謝を込めて  
ちい おく せんせい  
小さなプレゼントを贈ります。レジナ先生は、うれしそうに  
はな にほん なじ しゅうかん せい  
話してくれました。日本では、馴染みのない習慣ですが、生  
徒から先生、先生から生徒へ互いに感謝の気持ちを伝え合う  
ことは大切ですね。

Basico I



Basico II



スペイン語教室



スペイン語教室は現在10名。みんな小さいころから日本で育っているため、スペイン語より、日本語が得意。クラスの中でもバラツキがあり、先生が個別に宿題を出し、一人ずつ指導しています。ナイアラちゃんしょうがく ねんせいは小学2年生。学校では漢字を習っているようですが、スペイン語より簡単だそうです。スペイン語を書いて読むことに苦戦しています。





こくさいぶんかこうりゅう  
**国際文化交流グループ**  
 Grupo de intercâmbio cultural

ワールドおしゃべりクッキング ～韓国編～  
 Bate-papo e comida típica

かんこく カンソヨン こうし むか  
 韓国の姜恕永さん（在日韓国・朝鮮人）を講師にお迎えして、キムチ・トッポギ・キンパとなじみのある料理を教えてくださいました。  
 せんせいてつく む がし さいご  
 デザートは先生手作りの蒸し菓子ソルギ、最後にみんなで美味しくいただきました。

ワールドおしゃべりクッキング  
**韓国編**



ゲスト



カンソヨン 姜 恕永先生  
 （在日韓国・朝鮮人）  
 一言：安寧

試食



3月15日(土)10:30～13:30

場所：三雲コミュニティセンター調理室 受付：10時～

メニュー



じゃが芋トッポギ



ゴボウキムチ



キンパ

持ち物

エフロン・三角巾・マスク

定員：15名 参加費：会員500円/一般800円

ごぼうキムチ(우엉김치) レシピ

材料

材料 (調味料)  
 ごぼう 200g コチュジャン 50g  
 はちみつ 大1  
 醤油 小1  
 にんにく 5g



じゃがいもトッポギ(감자떡볶이) レシピ

材料

材料  
 じゃがいも 1個(約180g)  
 片栗粉 100g  
 水 100cc  
 塩 少々



調味料  
 コチュジャン 大さじ2  
 砂糖 大さじ1～2  
 醤油 大さじ1  
 カレー粉 小さじ1  
 水 1cup

パ(김밥)レシピ  
 本来の朝鮮料理

材料 (8本分)

3合 540cc	のり巻き具材 ほうれん草 1束 人参 1～2本 たくあん 1/2本 卵 6個 牛肉 300g	調味料 (肉) 醤油 大2 砂糖 大1 酒 大1 ごま油 大1 にんにく 少々 しょう 少々	仕上げ調味料 ごま油 大1 塩 大1 炒りごま 少々 焼き海苔 少々
----------	---	--	--

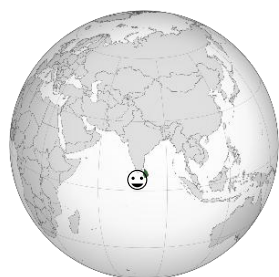


こなんで見こんな国！こんな国 ～スリランカ～  
 Descobrimos em Konan ! Este país ～Sri Lanka～

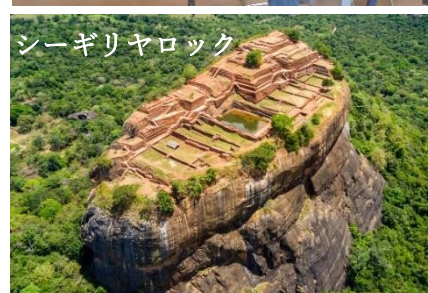
スリランカから成田空港まで9時間20分

こうし ねが せんたい にほん ごがつこう しゅうりょう ねん  
 講師をお願いしたナリンさんは、仙台の日本語学校を修了して8年、  
 いま こなんし こうじょう はたら ねん どりつ  
 今は湖南市の工場で働いています。1948年イギリスから独立した  
 この国の歴史は、紀元前5世紀から始まり、シーギリヤロックをはじめ  
 かずおお せかい いさん みんなぞくかん あらす いま  
 数多くの世界遺産があります。民族間での争いもありましたが、今は  
 ひかてきちあん よ かんこうさく おお  
 比較的治安も良く観光客も多いようです。ブレイクタイムでは、ジン  
 ジャークッキーや薫り高いセイロンティがふるまわれました。今回は、  
 だんせい さんかしや おお しつぎおうとう さか くるま す  
 男性の参加者も多く質疑応答も盛んでした。ナリンさんは、車が好き  
 らいにち しんかんせん にほん の もの おどろ  
 で来日しましたが、新幹線をはじめ日本の乗り物に驚いたそうです。  
 くら にほん じゅうど たか かん  
 そして、スリランカに比べ日本は自由度が高いと感じているそうです。

にちじ がつ にち ど  
 日時：8月30日(土)  
 ばしょ ぼだいじ  
 場所：菩提寺まちづくりセンター



ナリンさん





にほんごきょういく

# 日本語教育グループ

Grupo de ensino de língua japonesa

にほんごきょうしつ

## 日本語教室 in いしべ

Curso de língua japonesa ISHIBE



おぎた いっしょ ベンキョウ  
荻田さん「一緒に勉強しません  
か？動詞の活用や助詞の使い方な  
ど、分からないことはなんでも聞  
いてください！」

にちじ もくようび

日時：木曜日19：00～20：30

ばしょ

場所：石部まちづくりセンター

にほんごきょうしつ

いしべの日本語教室には、ベトナムやフィ  
リピン、ブラジル、中国出身の学習者13  
名が参加。ほとんどがマンツーマンなので、  
分からないことや知りたいことをすぐ聞くこ  
とができます。今回は郵便局で働いている  
ボランティアのお二人から日本語教室で  
「どんなことが学べるか」をお聞きました。

わたなべ にほんご  
渡邊さん「日本語と  
日本の文化について、  
勉強しませんか？」



にほんごきょうしつ

## 日本語教室 in みと Curso de língua japonesa Mito

9月からスタートした日本語教室に、46名が  
参加。ゼロ初級の全く日本語のわからな  
い人もいるので不安も大きいと思います。  
日本語教室が、学習者にとって心地よい  
居場所になることを願います。インドネシ  
ア、マレーシア、ベトナム、中国からは  
技能実習生、介護関係、技術・人文・国際  
業務系。ブラジル・ペルーは定住者、その  
他特定技能者や家族滞在の人が教室で学ん  
でいます。

にちじ どうようび

日時：土曜日18：30～20：00

ばしょ

場所：みとコミュニティセンター



にほんごがくしゅう

## 日本語学習サポーター養成講座

Curso para voluntários de língua japonesa

職場や近所の外国人市民から日本語を教えてほしいと頼まれたことはありませんか？  
ひとくちに「日本語」といっても、レベルや学習目的は様々です。  
例えば・・・ひらがなやカタカナを学びたい 文法を学びたい 日本語で話したい など。

第1回	日本語学習サポーターの役割 はじめてのにほんご 「つなひろ」	やさしい日本語、異文化理解、対等の関係 コミュニケーションのコツ、日本語の特徴 (音・文字・形) ひらがな、カタカナ、筆順
第2回	「みんなの日本語」初級Ⅰ 第1課～第10課	シナリオ、絵教材、文字教材、プリント 教案を作って模擬体験
第3回	「わたしをつたえるにほんご」 U.1～U.3	教材の使い方 じこしょうかい、かぞく、すきなこと
第4回	「いろいろ」 第13課～第14課 仕事の連絡	教材の使い方 休みを取ってもいいでしょうか？
第5回	「みんなの日本語」初級Ⅰ 第12課～第17課	シナリオ、動詞の活用表、プリント 教案を作って模擬体験

たいめん

対面やオンライン（ZOOM）で日本語学  
習サポーター養成講座が開かれ12名の参加が  
ありました。以下、参加者の感想です。

- ・ 学習者の文化や歴史的背景の理解が必要
- ・ やさしい日本語や身振り手振りなどコミ  
ュニケーションスキルが必要
- ・ 明確なことで伝えることが大切
- ・ ロールプレイなど双方向の講座を希望

しがい

市外からの参加もあり、サポーターの広が  
りを期待したいです。



# 事務局

Escritório da KIA

## だいにかいやくいんかい 第2回役員会

今年度2回目となる役員会が開催されました。従来は総会前の報告が主な議題でしたが、今回は総会やフェスタの開催時期、規約の改正、財源の確保などを話し合いました。

がっぴ がつようか きん  
月日：10月8日（金）  
ばしよ こうせい  
場所：サンライフ甲西



## じむきよくいんしょうかい 事務局員紹介



ふじいかずのり  
藤井一哲さん

ボランティアの方々がいろいろな教室や交流会等でより良い活動をして頂けるようサポートをしていきたいとおもっています。よろしくお願いします。

## こうほう 広報グループ

Grupo de relações públicas

ピア (Pia)

いしべ平和堂 2F  
IshibeHeiwadou2F

## かいいんとくてん 会員特典

Vantagens para os associados

会計時、KIA カード提示で「制汗タオル」プレゼント

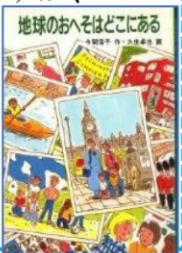


ピアさんには、お値打ち価格の洋服が満載！国内ブランド商品を発見する楽しみもあり、つい長い長居をしてしまいそう



## へんしゅうこうき 編集後記 Nota da edição

市立図書館の平和祈念講演会に参加しました。講師は守山市在住の児童文学作家今関信子さん。彼女の書いた「地球のおへそはどこにある」には、多文化共生に関するヒントがたくさんありました。父の留学で突然ロンドンで生活することになった一家四人。アパート探し、学校教育、ご近所や友だちとのつきあい、そして言葉の問題。生活習慣や考え方の違いで、騒動が起きますが、彼らが異国の生活で見つけたものは・・・。それぞれの文化の違いを認識し尊重してどのようにお互いがそれらを日々活かしていくのか。自分の常識がすべてではないと気づくことで新しい視点や思考が生まれるのかもしれないと思いました。



## ボランティアスタッフ ぼしゅう 募集

湖南省にはたくさんの外国人が生活しています。そんな湖南省からできる国際ボランティアをしてみませんか？



## 湖南市国際協会

〒520-3214  
滋賀県湖南市石部中央1丁目1番1号  
湖南市役所西庁舎4階  
Tel/Fax 0748-69-7530  
Email: Kia@gaea.con.ne.jp  
Web: <https://konan-ia.org/>  
FB: <https://www.facebook.com/kia.fpage/>

## かいいんぼしゅう 会員募集



湖南省に住む外国人との交流や支援のボランティアを通じて世界を体験してみませんか。国際交流や国際支援に興味のある方、一緒に一歩を踏み出しましょう。ご協力いただける方は協会までご連絡下さい。